

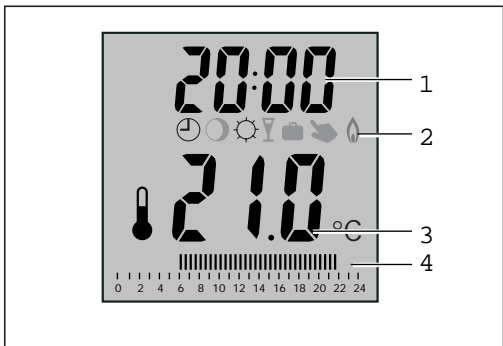
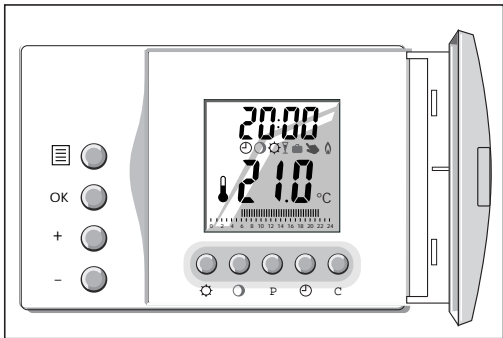


**INT**

VRT 220







DE	Bedienung .....	4
	Montage .....	6
GB	Operating .....	8
	Montage .....	10
FR	Notice d'utilisation .....	12
	Notice de montage .....	14
ES	Manejo .....	16
	Montaje .....	18
IT	Uso .....	20
	Montaggio .....	22
NL	Bediening .....	24
	Installatie .....	26
DK	Betjening .....	28
	Montage .....	30
PL	Obsługa .....	32
	Montaż .....	34
HU	Kezelés .....	36
	Szerelés .....	38
CZ	Návod k obsluze .....	40
	Návod k montáži .....	42
RO	Exploatare .....	44
	Instalare .....	46
HR	Rukovanje .....	48
	Montaža .....	50
SK	Obsluha .....	52
	Montáž .....	54
TR	Kullanımı .....	56
	Montajı .....	58
RUS	Эксплуатация .....	60
	Монтаж .....	62










## Bedienung

Lassen Sie in dem Zimmer, indem sich Ihr Raumtemperaturregler befindet, stets alle Heizkörperventile voll geöffnet.

### Bedienelemente

-  Betriebsart wählen
- OK Wert bestätigen, weiterblättern
- + Wert erhöhen
- Wert verringern
-  Tagtemperatur einstellen/wählen
-  Absenkttemperatur einstellen/wählen
- P Heizzeiten programmieren
-  Uhrzeit einstellen
- C Zurück springen/Wert rücksetzen

### Display Übersicht

- 1 Aktuelle Uhrzeit
- 2 Symbole
  -  Die Raumtemperatur wird vom eingegebenen Programm geregelt.
    -   - Absenktzeit
    -   - Heizzeit
  -  Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Absenkttemperatur.
  -  Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur.

📌 Partyfunktion: Bis zur nächsten Absenkezeit wird die Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur geregelt.

📅 Ferienprogramm: Für die Dauer Ihres Urlaubs wird die Raumtemperatur entsprechend der eingestellten Temperatur geregelt.

👉 Kurzfristige Temperaturveränderung

🔥 Wärmeanforderung an das Heizgerät

3 Aktuelle Temperatur

4 Balkenanzeige (I = Heizzeit ein)

## Beschreibung des Gerätes

Der VRT 220 ist ein Raumtemperaturregler mit Wochen-Heizprogramm. Er ist verwendbar für alle Vaillant Wandheizgeräte, Vaillant Heizkessel und Fremdgeräte mit einer 230 V Schnittstelle.

Der Regler verfügt über ein einstellbares Programm zur Heizungsregelung.

Werkseinstellung

Heizzeit: 6:00-22:00 Uhr

---

Betriebsart wählen .....	64
Urlaubsfunks aktivieren .....	66
Temperatur kurzfristig verstellen .....	68
Tag-/Absenktemperatur einstellen .....	70
Uhrzeit einstellen .....	72
Programm einstellen .....	74
Schalten über Telefonfernkontakt .....	76

## Montage

Dieses Gerät darf nur von einem anerkannten Fachmann geöffnet und gemäß den Abbildungen der Seiten 78 bis 80 installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.



---

**Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführenden Anschlüssen. Vor Arbeiten am Gerät die Stromzufuhr abschalten und vor Wiedereinschalten sichern.**

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung, insbesondere durch Fehlverdrahtung oder mechanische Beschädigung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

## Telefonfernschalter anschließen

Der Telefonfernschalter wird an den Klemmen 5 und TEL des Reglers angeschlossen (siehe Abbildung Seite 80). Bitte beachten Sie die Installationsanleitung des Telefonfernschalters.





## Technische Daten

Gerätebezeichnung	VRT 220
Betriebsspannung	230 V~
Stromaufnahme	< 3mA
max. Kontaktbelastung	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Gangreserve Uhr	0,5 h
Tagtemperaturbereich	5 ... 30°C
Absenkttemperaturbereich	5 ... 20°C
Schaltdifferenz	1K
Anschlussleitungen	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Schutzart	IP 30
Schutzklasse	II
Betriebstemperatur	+ 5 ... + 50 °C
Zul. Lagertemperatur	- 20 ... + 65 °C
Abmessungen	111 x 81 x 33 mm
Eingang TEL-Klemme 5	aktiv 230 V~








## 1 Operating

Ensure that all the regulating valves are fully opened on the radiators located in the same room as the room-temperature control device.

### Operating elements

-  Choose operating mode
- OK Confirm a value, continue
- + Raise a value
- Reduce a value
-  Adjust/Choose day temperature
-  Adjust/Choose night temperature
- P Set heating periods
-  Set date and time
- C Undo / Return

### Display, Overview

- 1 Actual time
- 2 Symbols
  -  The room temperature is controlled by the pre-set program.
    -   - "Reduce" setting
    -   - Heating setting
  -  The room temperature is permanently controlled according to the reduced (night) temperature.
  -  The room temperature is permanently controlled according to the day temperature.

- 🔧 Override mode: The room temperature is controlled according to the day temperature till the next reduce setting.
- 📅 Holiday program: during the holidays the room temperature is controlled according to the adjusted temperature.
- 👉 Temporarily change of the temperature
- 🔥 Heating demand to the boiler

3 Actual temperature

4 Heating indicator (I = Heating period on)

### Device description

VRT 220 is a programmable roomthermostat.

They can be connected with all Vaillant boilers and outside boilers with 230 V thermostat input.

The thermostat already carries out a sensible heating programme:

Pre-set values

Heating period                      6.00 ... 22.00

---

Choose the operating mode .....	64
Activate the holiday program .....	66
Change the temperatur temporarily .....	68
Adjust the day/night temperature .....	70
Set the time .....	72
Set program .....	74
Connect with remote-control switch .....	76

## 2 Installation

This system **MUST** be fitted by a qualified and approved installation engineer, proceeding as shown on pages 78 to 80. The relevant safety guidelines should be followed at all times.

---



**There is a danger of fatal injury from touching live components. Always shut off the power supply to the system (and ensure it cannot be reconnected) BEFORE carrying out installation or maintenance work.**

Note that we will accept no liability whatsoever for injury or damage resulting from failure to observe these instructions. This condition applies especially to incorrect wiring and/or defective mechanical installation.

## Connect a remote-control switch

The remote-control switch is connected on terminal 5 and TEL (see page 80).

Please note the installations instructions of the remote-control switch.





## Technical specifications

Device type	VRT 220
Operating voltage	230 V~
Power consumption	< 3mA
Max. contact load	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Power reserve	0,5 h
Day temperature range	5 ... 30°C
Night temperature range	5 ... 20°C
Switching difference	1K
Connection leads	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Protection rating	IP 30
Protection classification	II
Operating temperature	+ 5 ... + 50 °C
Permitted storage temp.	- 20 ... + 65 °C
Dimensions	111 x 81 x 33 mm
input terminal TEL-5	230 V~ active








## Utilisation

Laissez toujours tous les robinets des radiateurs complètement ouverts dans la pièce où se trouve votre thermostat d'ambiance.

### Organes commande

-  Sélectionner le mode de fonctionnement
- OK Confirmer la valeur, avancer dans le programme
- + Augmenter la valeur
- Abaisser la valeur
-  Régler de/Chiosir la température jour
-  Régler de/Chiosir la température nocturne
- P Programmer les heures de chauffage
-  Régler les heures et jours de semaine
- C Revenir en arrière/Restituer la valeur

### Vue d'ensemble de l'écran

- 1 Heure actuelle
- 2 Symboles
  -  La température ambiante est régulée par le programme sélectionné.
    -   - Période d'abaissement
    -   - Période de chauffe
  -  Régulation permanente de la température ambiante en fonction de la température d'abaissement.
  -  Régulation permanente de la température ambiante en fonction de la température jour

- ▼ Fonction party : la température ambiante est réglée en fonction de la température jour jusqu'à la prochaine période d'abaissement.
- 📅 Programme congés : la température ambiante est réglée en fonction de la température demandée pour la durée de vos vacances.
- 👉 Brève modification de température
- 🔥 Demande chauffage à l'appareil

### **Description de l'appareil**

Le VRT 220 est un thermostat d'ambiance avec programmation hebdomadaire du chauffage.

On peut l'utiliser avec tous les appareils de chauffage Vaillant et les autres appareils ( 230V).

Le thermostat dispose d'un programme modifiable

Réglés d'usine:

période de chauffe: 6:00-22:00 heures.

---

Choix du mode de fonctionnement .....	64
Activer la fonction congés .....	66
Brève modification de la température .....	68
Réglage de la température jour/d'abaissement .	70
Réglage heure .....	72
Réglage du programme .....	74
Enclenchement par téléphone .....	76

## Montage

Cet appareil ne peut être ouvert et installé que par un professionnel qualifié conformément aux schémas des pages 78 à 80 . Il convient, à cet effet de respecter les consignes de sécurité existantes.

---

**Danger d'électrocution sur les raccordements conducteurs de courant. Avant les travaux sur l'appareil, couper l'alimentation secteur et mettre des coupe-circuits avant la remise en marche.**

Nous ne sommes pas responsables des dommages pouvant découler du non-respect de ce mode d'emploi, des câblages défectueux ou détériorations mécaniques.

## Raccordement du commutateur téléphonique à distance

Le commutateur est raccordé sur les bornes 5 et TEL de la régulation (voir schéma page 80) Merci de suivre la notice d'installation du commutateur téléphonique.





## Données techniques

Type d'appareil	VRT 220
Tension de fonctionnement	230 V~
Puissance absorbée	< 3mA
Charge de contact max.	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Réserve de marche	0,5 h
Plage de température jour	5 ... 30°C
Plage de temp. d'abaissement	5 ... 20°C
Différence de commutation	1K
Câbles de raccordement	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Type de protection	IP 30
Classe de protection	II
Temp. de fonctionnement	+ 5 ... + 50 °C
Temp. stockage admise	- 20 ... + 65 °C
Dimensions	111 x 81 x 33 mm
Entrée bornes TEL-5	230 V~ active








## Manejo

En la habitación en la que se encuentre su regulador de temperatura, hay que dejar siempre completamente abiertas todas las válvulas del radiador

### Elementos de mando

-  Seleccionar modo de funcionamiento
- OK Confirmar valor, pasar página
- + Aumentar valor
- Disminuir valor
-  Ajustar/seleccionar temperatura diurna
-  Ajustar/seleccionar descenso temperatura
- P Programar períodos calentamiento
-  Ajustar tiempo horario
- C Retroceder/ restaurar valor

### Visión de conjunto del visualizador

- 1 Tiempo horario actual
- 2 Símbolos
  -  La temperatura ambiente es regulada por el programa vigente
    -   - período de descenso
    -   - período de calentamiento
  -  Regulación constante de la temperatura ambiente, de acuerdo con el descenso de temperatura
  -  Regulación constante de la temperatura ambiente, según la temperatura diurna.

📉 Función para guateque: hasta el próximo período de descenso, la temperatura es regulada de acuerdo con la temperatura diurna.

📅 Programa para vacaciones: Mientras duren sus vacaciones, la temperatura ambiental será regulada según la temperatura prefijada de antemano.

👉 Variación de la temperatura a corto plazo

🔥 Solicitud de calor al aparato de calefacción

3 Temperatura actual

4 Indicación de barra (I = tiempo de calentamiento, conectado)

## Descripción del aparato

El VRT 220 es un regulador de la temperatura ambiente, con programación de calefacción. Puede utilizarse para todos los aparatos murales de calefacción de Vaillant, en la caldera de calefacción Vaillant y radiadores de otras marcas con un interfaz de 230 V.

De fábrica:

Períodos de calefacción De 6:00-22:00 horas

Seleccionar modo de funcionamiento . . . . .	64
Activar funcionamiento en vacaciones . . . . .	66
Variar temperatura a corto plazo . . . . .	68
Ajustar la temperatura diurna . . . . .	70
Ajustar el descenso de temperatura . . . . .	70
Ajustar el tiempo horario . . . . .	72
Ajustar el programa . . . . .	74
Conectar por contacto telefónico a distancia .	76

## Montaje

Este aparato sólo puede ser abierto e instalado según las figuras de la Página 98 a la Página 101 por un especialista cualificado. Para ello, habrán de tenerse en cuenta las normas de seguridad vigentes.



**Peligro de muerte por descarga eléctrica en las conexiones sometidas a corriente. Antes de realizar trabajos en el aparato, desconectar la alimentación eléctrica y, antes de reconectar la corriente, fusiblear**

No asumimos responsabilidad civil alguna por daños que puedan surgir por la inobservancia de las presentes instrucciones, en especial, por el cableado defectuoso, ni por desperfectos mecánicos que puedan surgir.

## Conectar teleinterruptor telefónico

El teleinterruptor telefónico se conecta a los bornes 5 y TEL del regulador (ver Figura, Página 80). Observe por favor, las instrucciones para la instalación del teleinterruptor telefónico.





## Características técnicas

Denominación del aparato	VRT 220
Tensión de servicio	230 V~
Alimentación	< 3mA
Carga máxima de contacto	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Reserva de marcha	0,5 h
Gama de temperaturas diurnas	5 ... 30°C
Gama de descensos de temp.	5 ... 20°C
Diferencia de conmutación	1K
Cables de conexión	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Tipo de protección	IP 30
Clase de protección	II
Temperatura de servicio	+ 5 ... + 50 °C
Temp. de almacenaje admisible	- 20 ... + 65 °C
Dimensiones	111 x 81 x 33 mm
Entrada TEL-Clema 5	act.: 220 V~








## Utilizzo

Lasciate completamente aperte tutte le valvole dei caloriferi nella stanza in cui si trova il termostato.

### Elementi d'uso

-  scegliere modo operativo
- OK confermare il valore, continuare a sfogliare
- + aumentare il valore
- diminuire il valore
-  scegliere/regolare la temperatura diurna
-  scegliere/regolare la temperatura attenuata
- P programmare i periodi di riscaldamento
-  regolare ora
- C tornare indietro/ ristabilire valori

### Visualizzazione sul display

- 1 ora attuale
- 2 Simbole
  -  la temperatura ambiente viene regolata da un programma orario prestabilito
    -   - periodo di attenuazione
    -   - periodo di riscaldamento
  -  regolazione continua della temperatura ambiente attenuata
  -  regolazione continua della temperatura ambiente diurna

- ▼ funzione party: fino al successivo periodo di attenuazione, la temperatura ambiente viene regolata secondo l'impostazione diurna
  - 📅 programma ferie: per la durata della vostra assenza, la temperatura ambiente viene regolata secondo l'impostazione preferita
  - ➡ modifica immediata temperatura
  - 🔥 richiesta di calore dalla caldaia
- 3 temperatura attuale
  - 4 barra di segnalazione (I: periodo riscaldamento attivato)

### **Descrizione del prodotto**

Il VRT 220 È un termostato ambiente con programma settimanale di riscaldamento. E' installabile su tutte le caldaie Vaillant murali ed a basamento, nonché sulle caldaie della concorrenza aventi morsetti di allacciamento a 230 V.

Il termostato È disponibile con un programma

Periodi di riscaldamento:      6:00-22:00

---

scegliere il modo operativo .....	64
attivare la funzione ferie .....	66
variare immediatamente la temperatura .....	68
impostare la temperatura diurna .....	70
impostare la temperatura attenuata .....	70
inserire ora e giorno della settimana .....	72
impostare il programma .....	74
inserire il comando telefonico a distanza .....	76

## Montaggio

### Installazione del termostato

Questi apparecchi devono essere aperti ed installati da un tecnico qualificato, secondo le figure da pag. 78 a pag. 80. Osservare le seguenti prescrizioni di sicurezza.



**Pericolo di folgorazioni a causa di tensione presente nei cavi elettrici.**

**Prima di operare sull'apparecchio togliere la tensione ed assicurarsi che alla fine dei lavori venga riattivata.**

Non rispondiamo dei danni causati dalla non osservanza di queste istruzioni.

## Collegare il comando telefonico a distanza

Il comando telefonico a distanza viene collegato ai morsetti 5 e TEL del termostato (vedi fig. pag. 80)  
Per l'installazione e l'uso del comando telefonico a distanza, osservare le istruzioni ad esso allegate.





### Dati Tecnici

Parametri	VRT 220
Tensione di funzionamento	230 V~
Corrente di inserimento	< 3mA
Carcio dei contatti mass	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Reserva di carica	0,5 h
Campo temperatura diurna	5 ... 30°C
Campo temperatura attenuata	5 ... 20°C
Differenza d'inserimento	1K
Cavi di collegamento	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Grado di protezione	IP 30
Classe di protezione	II
Temperatura di funzionamento	+ 5 ... + 50 °C
Temp. di stoccaggio ammessa	- 20 ... + 65 °C
Dimensioni	111 x 81 x 33 mm
Morsetti 5 e TEL	aktiv 230 V~








## Bediening

Zorg er voor dat in de ruimte waar de VRT 220 is gemonteerd altijd de radiatorkranen volledig zijn geopend.

### Bedieningselementen

-  Bedrijfsfunctie kiezen
- OK Waarde bevestigen, doorbladeren
- + Waarde verhogen
- Waarde verlagen
-  Dagtemperatuur instellen/kiezen
-  Verlagingstemperatuur instellen/kiezen
- P Verwarmingsperioden programmeren
-  Tijd en dag instellen
- C Terugstappen/waarde corrigeren

### Displayoverzicht

- 1 1 Actuele tijd
- 2 Symbolen
  -  Automatisch volgens geprogrammeerde perioden
    -   - Verlagingsperiode
    -   - Verwarmingsperiode
  -  Constante regeling volgens de ingestelde verlagingstemperatuur.
  -  Constante regeling volgens de ingestelde dagtemperatuur.

▼ Partyfunctie: tot de eerstvolgende verla-  
gingsperiode wordt de temperatuur volgens  
de ingestelde dagtemperatuur geregeld.

👛 Vakantieprogramma: gedurende uw vakan-  
tie wordt de kamertemperatuur volgens de  
ingestelde temperatuur geregeld.

👉 Kortstondige temperatuurwijziging

🔥 Warmtevraag aan het CV-toestel

3 Actuele kamertemperatuur

4 Balkenaanwijzing (I = verwarming aan)

### **Productomschrijving**

De VRT 220 is een aan/uit regelaar met een zeven  
dagen programmeerbare schakelklok voor de bestu-  
ring van een CV-toestel. De VRT 220 is toepasbaar  
op alle Vaillant ketels uit de nieuwe generatie met  
een 230 volt schakelingang met uitzondering van de  
hrSOLIDE.

De regelaar beschikt over een aan te passen pro-  
gramma .

Fabrieksinstelling

verwarmingsperioden: 6:00-22:00 uur

<b>Bediening</b>	<b>Pagina</b>
Bedrijfsfunctie kiezen .....	64
Vakantieprogramma activeren .....	66
Kamertemperatuur kortstondig wijzigen .....	68
Dag-/Verlagingstemperatuur instellen .....	70
Tijd instellen .....	72
Programma instellen .....	74
Inschakelen op afstand via de telefoon .....	76

## **Installatie**

Dit product mag alleen door een deskundige installateur worden geopend en volgens de afbeeldingen van pagina 78 tot 80 worden gemonteerd.

Hiervoor moeten de bestaande veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.



**Levensgevaar door elektrocutie van onder spanning staande delen.**

**Bij werkzaamheden aan het toestel altijd de stroomtoevoer afsluiten en beveiligen tegen ongeoorloofd/per ongeluk weer inschakelen.**

Voor schade die voortvloed uit het niet opvolgen van de aanwijzingen uit deze handleiding en in het bijzonder schade ontstaan door het fout aansluiten van de bedrading of mechanische beschadiging zijn wij niet aansprakelijk.

## Telefoonafstandsbediening aansluiten

De telefoon afstandbediening wordt aangesloten aan de klammen 5 en TEL van de regelaar (zie afbeelding pagina 80) Volg de aanwijzingen op uit de installatiehandleiding van de telefoonafstandsbediening.


## Technische gegevens

Productbenaming	VRT 220
Bedrijfsspanning regelaar / ontvanger	230 V~
Opgenomen vermogen	< 3mA
Max. contactbelasting	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Gangreserve	0,5 h
Dagtemperatuur	5 ... 30°C
Verlagingstemperatuur	5 ... 20°C
Schakelverschil	1K
Doorsnede van de aansluitleidingen	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Beschermingssoort	IP 30
Beschermingsklasse	II
Bedrijfstemperatuur	+ 5 ... + 50 °C
Max. toelaatbare opslagtemperatuur	- 20 ... + 65 °C
Afmetingen (lxbxd)	111 x 81 x 33 mm
Ingang TEL - klem 5	actief: 230 V~

## Betjening

Alle radiatortermostater i rummet, hvor rumtermostaten befinder sig, skal være helt åbne hele tiden.


### Betjeningselementer


 Valg af driftsart

OK Acceptér værdi, bladre videre

+ Forhøje værdi

- Reducere værdi

 Indstilling/valg af dagtemperatur

 Indstilling/valg af nattemperatur

P Programmering af opvarmningsperioder


 Indstilling af klokkeslæt

C Skridt tilbage/annullér værdi

### Display oversigt


1 Aktuelt klokkeslæt


2 Symboler

 Rumtemperaturen styres af et program.

  - Nattemperatur/natsænkning.

  - Dagtemperatur.

 Rumtemperaturen styres af den indstillede nattemperatur.

 Rumtemperaturen styres af den indstillede dagtemperatur.

- ▼ Party-funktion: Indtil næste sænkingsperiode (nattemperatur) styres rumtemperaturen efter dagtemperatur.
- 📅 Ferie-program: Rumtemperaturen styres af den indstillede temperatur i ferie-perioden
- ➡ Midlertidig ændring af temperatur
- 🔥 Varmekrav fra gaskedlen

- 3 Aktuel dagtemperatur
- 3 Aktuelle Temperatur
- 4 Bjælkevisning (I = varmeperiode til)

## Beskrivelse af rumtermostaten

VRT 220 er en rumtermostat med ugeprogram og kan anvendes til alle væghængte gaskedler fra Vaillant samt alle stående gaskedler fra Vaillant. Desuden kan den også anvendes til andre kedler med 230V tilslutning. Rumtermostaten har et individuelt regulerbart program Pi.

Fabriksindstilling:

Varmeperioder : 6:00-22:00

---

Valg af driftsart .....	.64
Aktivering af feriedrift .....	.66
Midlertidig ændring af temperatur .....	.68
Indstilling af dagtemperatur / nattemperatur	.70
Indstilling af klokkeslæt .....	.72
Indstilling af program .....	.74
Styring via telefon .....	.76

## Montage

Installation af rumtermostaten, funkmotageren  
Nærværende rumtermostat må kun åbnes af en  
autoriseret installatør, som installerer den i hen-  
hold til skitserne på side 78 til 80. Herved skal de  
gældende sikkerhedsregler overholdes.



---

**Livsfare på grund af elektriske stød på  
spændingsførende tilslutninger. Før der  
udføres arbejde på anlægget, skal strøm-  
men slås fra og sikres mod genindkobling.**

Vaillant påtager sig ikke ansvaret for skader, der  
opstår ved at nærværende vejledning ikke følges;  
dette gælder især forkert el-installation eller bes-  
kadigelse af mekanikken.

## Tilslutning af telefonstyring

Telefonstyringen tilsluttes på klemmerne 5 og TEL på styringen (se fig. 80). Installationen foretages som beskrevet i den tilhørende vejledning.





## Tekniske data

Apparattype	VRT 220
Driftsspænding	230 V~
Strømforbrug	< 3mA
Maks. Kontaktbelastning	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Gangreserve	0,5 h
Dagtemperatur-område	5 ... 30°C
Nattemperatur-område	5 ... 20°C
Kontaktifference	1K
Tilslutningsledninger	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Beskyttelsesgrad	IP 30
Beskyttelsesklasse	II
Driftstemperatur	+ 5 ... + 50 °C
Tilladt opbevaringstemp.	- 20 ... + 65 °C
Mål	111 x 81 x 33 mm
Indgang TEL - klemme 5	aktiv 230 V~








## Obsługa

W pokoju, w którym znajduje się regulator temperatury, wszystkie zawory termostatyczne na grzejnikach powinny być całkowicie otwarte.

### Elementy obsługi

-  Wybór rodzaju pracy
- OK Zatwierdzenie wartości, przejście dalej
- + Podwyższenie wartości
- Obniżenie wartości
-  Nastawienie / wybór temperatury dziennej
-  Nastawienie / wybór temperatury obniżonej
- P Programowanie okresów grzewczych
-  Nastawienie czasu zegara
- C Krok do tyłu / powrót do poprzedniej wartości

### Wskaźniki na wyświetlaczu

- 1 Aktualny czas zegara
- 2 Symbole:
  -  Temperatura pomieszczenia regulowana jest przez ustawiony program
  -   - Temperatura pomieszczenia obniżona
  -   - Temperatura pomieszczenia dzienna
  -  Obniżona temperatura pomieszczenia na stałe
  -  Dzienna temperatura pomieszczenia na stałe

- ▼ Funkcja "Party": podwyższenie temperatury pomieszczenia najbliższego okresu temperatury obniżonej
  - 📅 Program wakacyjny: W okresie urlopu temperatura pomieszczenia będzie regulowana odpowiednio do zadanej wartości .
  - 👉 Krótkotrwała zmiana temperatury
  - 🔥 Żądanie ciepła przez obieg grzewczy C.O.
- 3 Aktualna temperatura pomieszczenia
  - 4 Wskaźnik kreskowy (I = przedział grzania)

## Opis regulatora

VRT 220 240 jest regulatorem temperatury pomieszczenia z programem tygodniowym. Może być zainstalowany do wszystkich wiszących kotłów centralnego ogrzewania firmy Vaillant i kotłów innych producentów. Napięcie zasilania 220-230 V. Regulator posiada dwa podstawowe programy ustalony na każdy dzień tygodnia.

**Okresy:** Czas grzania                      6:00-22:00

---

Wybór trybu pracy .....	64
Aktywacja funkcji urlopowej .....	66
Krótkotrwałe przestawienie temperatury .....	68
Ustawienie temperatury dziennej .....	70
Ustawienie temperatury obniżonej .....	70
Ustawienie godziny .....	72
Ustawienie programów .....	74
Przełączenie przez telefon .....	76

## Montaż regulatora

Regulator może być otwierany i instalowany (zgodnie z rysunkami na stronach 78 do 80), tylko przez firmowego lub autoryzowanego serwisanta firmy Vaillant. Należy przestrzegać zasady bezpieczeństwa.



**Niebezpieczeństwo dla życia przez porażenie prądem. Przed przystąpieniem do pracy odłączyć prąd elektryczny od urządzenia i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.**

Za szkody powstałe w wyniku nie przestrzegania zasad podanych w niniejszej instrukcji, złych połączeń elektrycznych lub mechanicznych uszkodzeń, firma Vaillant nie ponosi odpowiedzialności.

## Podłączenie zdalnego przełącznika

**telefonicznego.** Zdalny przełącznik telefoniczny jest podłączony do zacisku 5 i TEL regulatora (patrz rysunek na stronie 80). Należy przestrzegać zasady podane w instrukcji instalacyjnej zdalnego przełącznika telefonicznego





## Techniczne dane

	<b>VRT 220</b>
Napięcie zasilania	230 V~
Pobór prądu	< 3mA
Maks, obciążenie styków	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Reserwa zasilania	0,5 h
Zakres temperatury dziennej	5 ... 30°C
Zakres temperatury obniżonej	5 ... 20°C
Histereza	1K
Połączenie elektryczne	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Stopień ochrony	IP 30
Klasa ochrony	II
Temperatura pracy	+ 5 ... + 50 °C
Zakres temp. przechowywania	- 20 ... + 65 °C
Wymiary	111 x 81 x 33 mm
Podłączenie TEL- Zacisk 5	230 V~








## Kezelés

Abban a helyiségben, ahol a szobahőmérséklet-szabályozó található, mindig tartsa nyitva az összes fűtőtest szelepét.

### Kezelőelemek

-  Üzemmódkapcsoló
- OK Érték elfogadása, továbblapozás
- + Érték növelése
- Érték csökkentése
-  Nappali hőmérséklet beállítása/választása
-  Csökkentett hőmérséklet beállítása/választása
- P Fűtésidők programozása
-  Pontos idő beállítása
- C Vissza / érték törlése

### Kijelző

- 1 Aktuális időpont
- 2 Szimbólumok
  -  A szobahőmérsékletet a megadott program szabályozza.
    -   - Csökkentett hőmérséklet ideje
    -   - Fűtés ideje
  -  Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a csökkentési hőmérsékletnek megfelelően
  -  Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a nappali hőmérsékletnek megfelelően

- ▼ Party-funkció: a következő csökkentési időig a szobahőmérsékletet a rendszer a nappali hőmérsékletnek megfelelően szabályozza
- 📅 Szabadság-program: szabadsága idején a rendszer a szobahőmérsékletet a beállított hőmérsékletnek megfelelően szabályozza
- 👉 Rövid idejű hőmérsékletváltozás
- 🔥 Hőigény a fűtőberendezésnek

3 Aktuális hőmérséklet

4 Sávkijelzés (I = fűtési idő be)

## Készülék-leírás

A VRT 230 / VRT 240 heti fűtési programot tartalmazó szobahőmérséklet-szabályozó. Mindegyik Vaillant fali fűtőberendezéssel (kivétel: VHR NL), Vaillant fűtőkazánnal és más gyártók 230 V-os csatlójú berendezésével együtt alkalmazható.

A szabályozó két egy egyénileg beállítható programmal rendelkezik.

Gyári beállítás:

Fűtésidők      6:00 - 22:00

Üzem mód kiválasztása .....	64
Szabadság-funkciók aktiválása .....	66
Hőmérséklet módosítása rövid időre .....	68
Nappali hőmérséklet beállítása .....	70
"Csökkentett hőmérséklet" beállítása .....	70
A pontos idő beállítása .....	72
Program beállítása .....	74
Kapcsolás telefonkapcsolaton át .....	76

## Szerelés

A szabályozó és a rádióvevő telepítése

A készüléket csak szakember nyithatja ki és szerelheti fel a 78 - 80 oldalak ábrái szerint. Ennek során be kell tartani az érvényes biztonsági előírásokat.



**A feszültség alatt álló csatlakozó érintése életveszélyes. A készüléken végzett munka előtt kapcsoljuk le az áramellátást, és védjük az újrabekapcsolástól.**

Az ezen útmutató figyelmen kívül hagyása, de különösen a hibás kábelezés vagy mechanikai sérülés miatt fellépő kártért felelősséget nem vállalunk.

## Telefontávkapcsoló bekötése

A telefontávkapcsolót a szabályozó 5 és TEL kapcsaira kell kötni (l. 80. oldalt). Kérjük, a telefontávkapcsoló szerelési útmutatóját is vegye figyelembe.





## Műszaki adatok

Készülék típusa	VRT 220
Működtető feszültség	230 V~
Áramfelvétel	< 3mA
Max. Kontaktus-terhelőáram	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Menettartalék (óra)	0,5 h
Nappali hőmérséklet tartománya	5 ... 30°C
Csökkentett hőmérséklet tartománya	5 ... 20°C
Kapcsolási különbség	1K
Csatlakozó vezeték	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Védettség jellege	IP 30
Védettségi osztály	II
Működési hőmérséklet	+ 5 ... + 50 °C
Tárolási hőmérséklet	- 20 ... + 65 °C
Méretek	111 x 81 x 33 mm








## Návod k obsluze

V místnosti, kde se nachází prostorový regulátor teploty, nechte trvale otevřené ventily topných těles.

### Ovládací prvky

-  volba druhu provozu
- OK potvrzení hodnoty, procházení
- + zvýšení hodnoty
- snížení hodnoty
-  nastavení/volba denní teploty
-  nastavení/volba snížené teploty
- P programování intervalů topení
-  nastavení denního času
- C návrat/vymazání hodnoty

### Přehled údajů na displeji

- 1 aktuální denní čas
- 2 symboly
  -  regulace teploty místnosti podle zadaného programu
    -   - interval topení za snížené teploty
    -   - interval topení
  -  trvalá regulace teploty místnosti na sníženou teplotu
  -  trvalá regulace teploty místnosti podle denní teploty

- ▼ funkce "Party": až do dalšího intervalu topení za snížené teploty se teplota místnosti reguluje podle denní teploty
  - ☐ funkce "Dovolená": po dobu trvání dovolené se teplota místnosti reguluje podle nastavené teploty
  - ☛ krátkodobá změna teplota
  - 🔥 kotel dostal požadavek na teplo
- 3 aktuální teplota
  - 4 trámcový ukazatel (I = začátek intervalu topení)

## Popis přístroje

VRT 220 je prostorový regulátor teploty místnosti s týdenním časovým programem. Je použitelný pro všechny závěsné kotle Vaillant, stacionární kotle Vaillant a kotle jiných firem s napájením 230 V. Regulátor disponuje individuálně nastavitelným programem.

z výroby:

intervaly topení      6:00 - 22:00 hod

Volba druhu provozu .....	64
Aktivace funkce "dovolená" .....	66
Krátkodobá změna teploty .....	68
Nastavení denní / snížené teploty .....	70
Nastavení denního času .....	72
Nastavení programu .....	74
Spínání pomocí telefonního kontaktu .....	76

## Návod k montáži

Tento přístroj smí otevřít a podle obrázků na straně 78 až 80 instalovat pouze odborník s příslušným oprávněním. Musí přitom dodržovat existující bezpečnostní předpisy.



**Na vodivých kontaktech může při zasažení elektrickým proudem dojít k ohrožení života. Před jakoukoliv manipulací s přístrojem je třeba vypnout přívod proudu a zajistit jej před nechtěným zapnutím.**

Za škody, které by byly způsobeny nedodržením pokynů z tohoto návodu, zvláště při nesprávném propojení nebo při mechanickém poškození, nepřebíráme záruku.

## Připojení dálkového telefonního spínače

Dálkový telefonní spínač se připojí na svorky 5 a TEL na regulátoru (viz obrázek na straně 80).

Řiďte se návodem k instalaci dálkového telefonního spínače.





## Technické údaje

Označení přístroje	VRT 220
Napětí	230 V~
Příkon	< 3mA
Max. zatížení kontaktů	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Reserwa chodu	0,5 h
Rozsah denní teploty	5 ... 30°C
Rozsah snížené teploty	5 ... 20°C
Diference spínání	1K
Přívodní vedení	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Druh ochrany	IP 30
Třída ochrany	II
Provozní teplota	+ 5 ... + 50 °C
Přípustná teplota skladování	- 20 ... + 65 °C
Rozměry	111 x 81 x 33 mm
Vstup TEL-Svorka 5	aktivní 230 V~








## Exploatare

În camera în care amplasați termostatul deschideși toate robinetele termostatare.

### Elemente de comandă

-  selectare regim de funcționare
- OK confirmare valori, derulare meniu
- + mărire valori
- micșorare valori
-  reglare/alegere temperatură de zi
-  reglare/alegere temperatură de noapte
- P Pprogramare timpi de încălzire
-  reglare oră
- C Crevenire/resetare valoare

### Privire de ansamblu asupra pupitrului de comandă

- 1 Ora actuală
- 2 Simbol
  -  Termostatul va funcționa după următorul program.
    -   - Temperatură de noapte
    -   - Temperatură de zi (încălzire).
  -  O reglare continuă a temperaturii de cameră, corespunzătoare programului de diminuare.
  -  O reglare continuă a temperaturii de cameră, corespunzătoare programului de zi.

📉 Funcție party: până la primul program de noapte, termostatul va funcționa pe temperatura de zi.

📅 Program de vacanță: puteți regla temperatura pe durata întregului concediu.

👉 Scurtă modificare a temperaturii.

🔥 Necesară de căldură.

3 Temperatura actuală

4 LED-uri indicatoare (I = pornire încălzire)

## Descriere aparat

VRT 220 este un termostat de cameră cu programare săptămânală. Se poate monta pe toate aparatele murale și cazanele Vaillant, sau pe oricare alt aparat care are pe placa electronică un racord la 220 V.

Regulatorul dispune de un program individual.

Reglare din fabrică

Timpi de încălzire

6:00 - 22:00

---

Selectarea regimului de funcționare .....	64
Activarea funcției concediu .....	66
Scurtă modificare a temperaturii .....	68
Reglarea temperaturii de zi / de noapte .....	70
Reglarea orei .....	72
Modificarea programelor .....	74
Cuplarea prin intermediul telefonului .....	76

## Instalare

Aparatul poate fi deschis și montat conform instrucțiunilor de la pag. 78 - 80, numai de către persoane autorizate. În acest sens trebuie să urmăriți cu atenție instrucțiunile de siguranță.



**Lucrați cu grijă la elementele sub tensiune ale aparatului. Înainte de orice intervenție la aparat, deconectați-l de la rețeaua de curent, iar la repornire asigurați-vă că totul este în ordine.**

Pentru defecțiuni rezultate în urma nerespectării acestor instrucțiuni (de ex. racorduri greșite, ori deteriorări mecanice) nu ne asumăm nici o răspundere.

## Racord telefonic

Racordul telefonic se realizează la clemele 5 și TEL ale regulatorului (vezi fig. de la pag. 80).

Parcurgeți și instrucțiunile de instalare ale aparatului telefonic.





## Date tehnice

Descriere aparat	VRT 220
Tensiune de lucru	230 V~
Consum de curent	< 3mA
Sarcină maximă pt. Contact	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Reservă de timp	0,5 h
Domeniu pt. temperatura de zi	5 ... 30°C
Domeniu pt. temp. de noapte	5 ... 20°C
Diferență de cuplare	1K
Cablu de racord	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Tip siguranță	IP 30
Clasă de protecție	II
Temperatură de lucru	+ 5 ... + 50 °C
Temp. de depozitare admisă	- 20 ... + 65 °C
Dimensiuni	111 x 81 x 33 mm
Intrare TEL - clema 5	activ: 230 V ~








## Rukovanje

U prostoriji u kojoj se nalazi regulator temperature uvijek ostavite potpuno otvorene sve ventile na radiatorima.

### Elementi za rukovanje

-  odabrati način rada
- OK vrijednost potvrditi, listati dalje
- + vrijednost povećati
- vrijednost smanjiti
-  podesiti / odabrati dnevnu temperaturu
-  podesiti / odabrati sniženu temperaturu
- P programirati vremena grijanja
-  podesiti vrijeme
- C vratiti se natrag / resetirati vrijednost

### Pregled prikaza na displeju

- 1 aktualno vrijeme
- 2 simboli
  -  sobna temperatura se regulira preko unese-  
nog programa
    -   - vrijeme snižene temperature
    -   - H vrijeme grijanja
  -  stalno reguliranje temperature u prostorija-  
ma prema sniženoj temperaturi
  -  stalno reguliranje temperature u prostorija-  
ma prema dnevnoj temperaturi

- ▼ funkcija "party": do slijedećeg vremena snižene temperature će se temperatura u prostorijama regulirati prema dnevnoj temperaturi
  - 📅 program godišnjeg odmora: tijekom godišnjeg odmora će se temperatura u prostorijama regulirati prema podešenoj temperaturi
  - 👉 kratkotrajna promjena temperature
  - 🔥 poreba za toplinom
- 3 aktualna temperatura
  - 4 linijski prikaz (I = vrijeme grijanja uključeno)

## Opis uređaja

VRT 220 je regulator temperature u prostorijama s tjednim programom grijanja. On se može koristiti za sve Vaillantove zidne uređaje (osim VHR NL), Vaillantove kotlove i uređaje drugih proizvođača s međusklopom 230 V.

Regulator raspolaže s jednim individualno podešivim programom.

Tvornička podeš. :

Vremena grijanja

6:00 - 22:00 sati

---

Odabrati način rada . . . . .	64
Aktivirati funkciju godišnjeg odmora . . . . .	66
Kratkotrajno promijeniti temperaturu . . . . .	68
Podesiti dnevnu temperaturu . . . . .	70
Podesiti sniženu temperaturu . . . . .	70
Podesiti vrijeme . . . . .	72
Podesiti program . . . . .	74
Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke	76

## Montaža

Uređaj smije otvoriti i prema slikama na stranicama od 78 do 80 instalirati samo ovlašteni stručnjak. Pritom se treba pridržavati postojećih propisa o sigurnosti.



**Opasnost po život uslijed strujnog udara iz priključaka koji su pod naponom. Prije radova na uređaju treba isključiti dovod struje i osigurati se da ne dođe do ponovnog uključivanja.**

Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale uslijed nepridržavanja ovih uputa, a posebice za one nastale uslijed pogrešnog ožičenja ili mehaničkog oštećenja.

## Priključivanje daljinske telefonske sklopke

Daljinska telefonska sklopka se priključuje na stezaljke regulatora 5 i TEL (vidi sliku na stranici 80). Pridržavajte se uputa za instaliranje daljinske telefonske sklopke.

### Tehnički podaci

Oznaka uređaja	VRT 220
Pogonski napon	230 V~
Primljena struja	< 3mA
Maks. opterećenje kontakta	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Hodna reserva	0,5 h
Područje dnevne temperature	5 ... 30°C
Područje noćne temperature	5 ... 20°C
Uklopna razlika	1K
Priključni vodovi	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Vrsta zaštite	IP 30
Klasa zaštite	II
Pogonska temperatura	+ 5 ... + 50 °C
Dozvoljena temperatura skladištenja	- 20 ... + 65 °C
Dimenzije	111 x 81 x 33 mm
Ulaz telefon	aktiv: 230 V ~

## Obsluha

V miestnosti, v ktorej sa nachádza regulátor vnútornej teploty nechajte, vždy na vykurovacích telesách otvorené všetky ventily.

### Obslužné prvky

- ☰ Voľba prevádzkového režimu
- OK Potvrdenie hodnoty, ďalšie listovanie
- + Zvýšenie hodnoty
- Zníženie hodnoty
- ☀ Nastavenie / voľba dennej teploty
- Nastavenie / voľba zníženej teploty
- P Programovanie vykurovacích dôb
- ⌚ nastavenie dňa v týždni a času
- C Krok späť / návrat hodnoty

### Prehľad symbolov displeja

- 1 Aktuálny čas
- 2 Symboly
  - ⌚ Teplota v miestnosti sa riadi zadaným programom.
    - ⌚ ● - Znížená teplota
    - ⌚ ☀ - Doba vykurovania
  - Stála regulácia teploty v miestnosti v závislosti od zníženej teploty.
  - ☀ Stála regulácia teploty v miestnosti v závislosti od dennej teploty

▼ Funkcia "Party": až k nasledujúcemu času zníženia sa teplota v miestnosti reguluje v závislosti od dennej teploty.

🗄️ Dovolenskový program: Počas trvania Vašej dovolenky sa teplota v miestnosti riadi adekvátne nastavenou teplotou.

👉 Krátkodobá zmena teploty.

🔥 Požiadavka tepla na vykurovacie zariadenie

3 Aktuálna teplota

4 Zobrazenie kurzora ( I = Čas vykurovania zapnutý)

## Popis zariadenia

VRT 220 je regulátor vnútornej teploty s týždenným vykurovacím programom. Je možné ho použiť pre všetky nástenné vykurovacie zariadenia Vaillant (okrem VHR NL), vykurovací kotol Vaillant a cudzie zariadenia s rozhraním 230 V.

Regulátor disponuje dvoma individuálne nastaviateľným programom.

Vo výr. Závode:

Vykurovacie doby

6: 00- 22: 00 hod.

Voľba prevádzkového .....	64
Krátkodobé prestavenie teploty .....	66
Aktivácia dovolenkovej funkcie .....	68
Nastavenie dennej / zníženej teploty .....	70
Nastavenie dňa .....	72
Nastavenie programu .....	74
Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu .....	76

## Montáž

Toto zariadenie smie otvoriť len vyškolený odborník a inštalovať v súlade s vyobrazeniami na stranách 78 až 80. Pritom je potrebné dodržiavať nasledujúce bezpečnostné predpisy.



**Ohrozenie života úderom elektrického prúdu na prívodných častiach vedúcich elektrické napätie. Pred prácami na zariadení je potrebné odpojiť ho od prívodu elektrickej energie a zaistiť pred opätovným zapnutím.**

Za škody vzniknuté v dôsledku nerešpektovania tohto návodu, zvlášť v dôsledku nesprávneho pripojenia vodičov alebo mechanického poškodenia, nepreberáme žiadnu záruku.

## Pripojenie telefónneho diaľkového spínača

Telefonický diaľkový spínač sa pripojí na svorky 5 a TEL regulátora (pozri vyobrazenie na strane 80). Rešpektujte prosím návod na inštaláciu telefónneho diaľkového spínača.





### Technické údaje

Označenie zariadenia	VRT 220
Prevádzkové napätie	230 V~
Odber prúdu	< 3mA
Zaťaženie max	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Reserva chodu	0,5 h
Rozsah dennej teploty	5 ... 30°C
Rozsah zníženej teploty	5 ... 20°C
Diferencia zapojenia	1K
Prípojné vedenia	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Spôsob ochrany	IP 30
Trieda ochrany	II
Prevádzková teplota	+ 5 ... + 50 °C
Príp. teplota skladovania	- 20 ... + 65 °C
Rozmery	111 x 81 x 33 mm
Vstup TEL - svorka 5	aktívny: 230 V ~








## Kullanımı

Oda termostatınızın bulundu\_u odadaki bütün radyatör vanalarını daima tamamıyla açık konumda bırakınız.

### Kumanda elemanları

-  Çalışma konumunu seçmek
- OK Değeri doğrulamak, sayfalara devam
- + Değeri artırmak
- Değeri düşürmek
-  Gündüz sıcaklığını ayarlamak/seçmek
-  Gece sıcaklığını ayarlamak/seçmek
- P Isıtma saatlerini programlamak
-  Saati ve haftanın gününü ayarlamak
- C Geri sekmek/değeri sıfırlamak

### Ekran bilgileri

- 1 Aktüel saat
- 2 Semboller
  -  Oda sıcaklığı, ayarlanmış olan program tarafından ayarlanmakta
    -   - Gece soğuma saati
    -   - Gündüz ısıtma saati
  -  Oda sıcaklığının gece sıcaklığına göre sürekli ayarlanması
  -  Oda sıcaklığının gündüz sıcaklığına göre sürekli ayarlanması

⚠ Parti fonksiyonu: Oda sıcaklığı bir sonraki gece saatine kadar gündüz sıcaklığına göre ayarlanmaktadır.

🗑 Tatil programı: Oda sıcaklığı tatiliniz süresince ayarlanmış olan sıcaklığa göre ayarlanır.

👉 Kısa süreli sıcaklık değişimi

🔥 Isıtıcı cihazdan sıcaklık talebi mevcut

3 Aktüel sıcaklık

4 Sütunlu gösterge (I = ısıtma süresi devrede)

### **Cihazın tarifi**

VRT 220, haftalık ısıtma programı olan bir oda termostatıdır. Vaillant'ın bütün duvar tipi cihazlarıyla, Vaillant kazanları ve 230 V'luk arayüzü olan yabancı cihazlarla birlikte kullanılabilir.

Fabrika ayarı

Isıtma saatleri

Saat 6.00-22.00

---

Çalışma konumunun seçilmesi . . . . .	64
Tatil fonksiyonunun devreye alınması . . . . .	66
Sıcaklık ayarının kısa süreli olarak değiştirilmesi . . . . .	68
Gündüz sıcaklığının ayarlanması . . . . .	70
Gece sıcaklığının ayarlanması . . . . .	70
Saatin ve haftanın gününün ayarlanması . . . . .	72
Programlarının ayarlanması . . . . .	74
Telefonla uzaktan kumandayla devreye alma .	76

## Montaj

Bu cihaz sadece yetkili bir uzman tarafından açılarak 78 ile 80 sayfaları arasındaki şekillere göre monte edilebilir. Bu sırada emniyetle ilgili mevcut şartnamelere uyulması gerekmektedir.



**Elektrik yüklü bağlantılardan elektrik çarpmasından dolayı hayati tehlike. Cihazda çalışmadan önce elektrik girişini kesiniz ve tekrar açılmaması için emniyete alınız.**

Bu kılavuza uyulmamasından dolayı kaynaklanan hasarlar için, özellikle kabloların hatalı bağlanması veya mekanik hasarlardan dolayı oluşan hasarlar için sorumluluk üstlenmemekteyiz.

## Telefonla uzaktan kumanda şalterinin bağlanması





Telefonla uzaktan kumanda şalteri termostatin 5 no'lu ve TEL yazılı klemenslerine bağlanmaktadır (bakınız 80. sayfadaki şekil). Lütfen telefonla uzaktan kumanda şalterinin montaj kılavuzuna dikkat ediniz.

## Teknik veriler








Cihaz modeli	VRT 220
Çalışma gerilimi	230 V~
Çekilen akım	< 3mA
max. Kontaktbelastung	5 A/250 V~ cos φ=1
Gündüz sıcaklık aralığı	0,5 h
Gece sıcaklık aralığı	5 ... 30°C
Orantılı ayar faktörü	5 ... 20°C
Anahtarlama farkı	1K
Boru bağlantıları	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Koruma türü	IP 30
Koruma sınıfı	II
Çalışma sıcaklığı	+ 5 ... + 50 °C
İzin verilen depolama sıcaklığı	- 20 ... + 65 °C
Ebatları	111 x 81 x 33 mm


В помещении, где находится комнатный термостат, должны быть полностью открыты или сняты все термостатические вентили на отопительных приборах.


### Кнопки на панели управления


-  Выбор режима работы
- OK Сохранить данные, пролистать меню
- + Увеличение значения
- Уменьшение значения
-  Выбор / установка дневной температуры помещения
-  Выбор / установка ночной температуры помещения
- P Задание отрезков времени для программы
-  Установка времени
- C Возврат назад / отказ от изменения

### Элементы дисплея

- 1 Текущее время
- 2 Символы
  -  Температура помещения изменяется по заданной программе.
    -   - Ночной режим
    -   - Дневной режим
  -  Постоянное поддержание заданной ночной температуры
  -  Постоянное поддержание заданной дневной температуры

 Функция "Встреча": До следующего интервала отопления с ночной температурой помещения поддерживается дневная температура.

 Программа "Отпуск": Во время Вашего отпуска поддерживается специально заданная для этого температура помещения.

 Кратковременное изменение температуры

 Передаётся запрос теплоты на котёл

3 Фактическая температура

4 Столбчатый индикатор (I=дневной режим)

## Описание прибора

VRT 230/VRT 240 является комнатным термостатом с недельным программированием. Он применяется для всех настенных котлов Vaillant (кроме VU 506), напольных котлов Vaillant и аппаратов других производителей с возможностью управления через цепи 220 В.

Временные отрезки

6:00-22:00 час

Выбор режима работы . . . . .	64
Включение программы "Отпуск" . . . . .	66
Кратковременная перестановка температуры . . . . .	68
Установка дневной температуры . . . . .	70
Установка ночной температуры . . . . .	70
Установка времени . . . . .	72
Задание программ . . . . .	74
Управление через телефонный контактор . . . . .	76

## Монтаж

Этот прибор должен открываться и монтироваться только лицензированным специалистом в соответствии с рисунками на стр.78...80. При этом должны соблюдаться действующие местные нормы и предписания, касающиеся монтажа и эксплуатации электрооборудования.



**Опасность поражения электротоком при прикосновении к токоведущим частям!  
Перед началом работ отключите установку от электросети и защитите её от несанкционированного включения.**

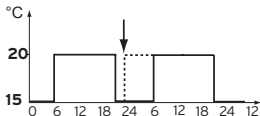
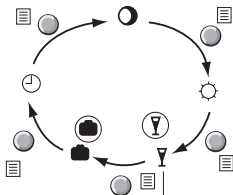
За повреждения и ущерб, вызванные несоблюдением данной инструкции, в том числе из-за ошибочного подключения и механических повреждений, завод-изготовитель ответственности не несёт.

## Подключение телефонного контактора

Телефонный контактор подключается к клеммат 5 и TEL термостата (См. рис. на стр. 80). Просьба соблюдать инструкции по монтажу телефонного контактора.

## Технические данные

Обозначение прибора	VRT 220
Напряжение питания	230 V~
Ток контактов	< 3mA
Максимальный ток контактов:	5 A/250 V~ cos φ=1
Запас хода	0,5 ч
Диапазон дневных температур помещения	5 ... 30°C
Диапазон ночных температур помещения	5 ... 20°C
Зона нечувствительности	1К
Подключаемые проводники	3x0,75 mm <sup>2</sup>
Вид защиты	IP 30
Класс защиты	II
Температура эксплуатации	+ 5 ... + 50 °C
Допустимая температура хранения	- 20 ... + 65 °C
Размеры	111 x 81 x 33 mm



<b>DE</b>	Betriebsart wählen
<b>GB</b>	Choose the operating mode
<b>FR</b>	Choix du mode de fonctionnement
<b>ES</b>	Seleccionar modo de funcionamiento
<b>IT</b>	scegliere il modo operativo
<b>NL</b>	Bedrijfsfunctie kiezen
<b>DK</b>	Valg af driftsart
<b>PL</b>	Wybór trybu pracy
<b>HU</b>	Üzem mód kiválasztása
<b>CZ</b>	Volba druhu provozu
<b>RO</b>	Selectarea regimului de funcționare
<b>HR</b>	Odabirati način rada
<b>SK</b>	Voľba prevádzkového režimu
<b>TR</b>	Çalışma konumunun seçilmesi
<b>RUS</b>	Выбор режима работы

①

4x



+



②

OK



+



③

OK

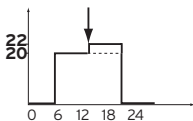


<b>DE</b>	Urlaubsfunksions aktivieren
<b>GB</b>	Activate the holiday program
<b>FR</b>	Activer la fonction congés
<b>ES</b>	Activar funcionamiento en vacaciones
<b>IT</b>	attivare la funzione ferie
<b>NL</b>	Vakantieprogramma activeren
<b>DK</b>	Aktivering af feriedrift
<b>PL</b>	Aktywacja funkcji urlopowej
<b>HU</b>	Szabadság-funkciók aktiválása
<b>CZ</b>	Aktivace funkce "dovolená"
<b>RO</b>	Activarea funcției concediu
<b>HR</b>	Aktivirati funkciju godišnjeg odmora
<b>SK</b>	Aktivácia dovolenkovej funkcie
<b>TR</b>	Tatil fonksiyonunun devreye alınması
<b>RUS</b>	Включение программы "Отпуск"

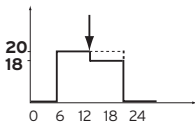
①



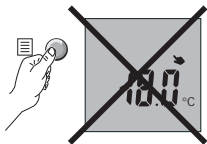
2a



2b



③



<b>DE</b>	Temperatur kurzfristig verstellen
<b>GB</b>	Change the temperatur temporarily
<b>FR</b>	Brève modification de la température
<b>ES</b>	Variar temperatura a corto plazo
<b>IT</b>	variare immediatamente la temperatura
<b>NL</b>	Kamertemperatuur kortstondig wijzigen
<b>DK</b>	Midlertidig ændring af temperatur
<b>PL</b>	Krótkotrwałe przestawienie temperatury
<b>HU</b>	Hőmérséklet módosítása rövid időre
<b>CZ</b>	Krátkodobá změna teploty
<b>RO</b>	Scurtă modificare a temperaturii
<b>HR</b>	Kratkotrajno promijeniti temperaturu
<b>SK</b>	Krátkodobé prestavenie teploty
<b>TR</b>	Sıcaklık ayarının kısa süreli olarak değiştirilmesi
<b>RUS</b>	Кратковременная перестановка температуры

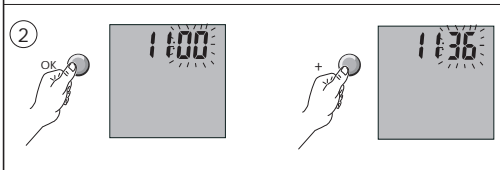
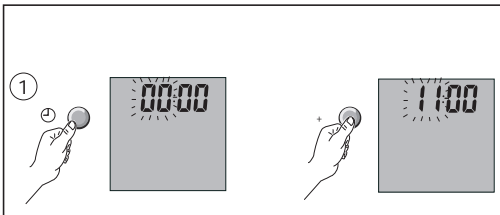
☀ °C



○ °C



<b>DE</b>	Tag-/Ansenktemperatur einstellen
<b>GB</b>	Adjust the day / night temperature
<b>FR</b>	Réglage température jour / d'abaissement
<b>ES</b>	Ajustar temperatura diurna / descenso de temperatura
<b>IT</b>	impostare la temperatura diurna/attenuata
<b>NL</b>	Dagtemperatuur / Verlagingstemperatuur instellen
<b>DK</b>	Indstilling af dagtemperatur/nattemperatur
<b>PL</b>	Ustawienie temperatury dziennej/obniżonej
<b>HU</b>	Nappali hőmérséklet beállítása Csökkentett hőmérséklet" beállítása
<b>CZ</b>	Nastavení denní / snížené teploty
<b>RO</b>	Reglarea temperaturii de zi / de noapte
<b>HR</b>	Podesiti dnevnu / sniženu temperaturu
<b>SK</b>	Nastavenie dennej / zníženej teploty
<b>TR</b>	Gündüz sıcaklığının ayarlanması Gece sıcaklığının ayarlanması
<b>RUS</b>	Установка дневной температуры Установка ночной температуры



<b>DE</b>	Uhrzeit einstellen
<b>GB</b>	Set the time
<b>FR</b>	Réglage heure
<b>ES</b>	Ajustar el tiempo horario
<b>IT</b>	inserire ora e giorno della settimana
<b>NL</b>	Tijd instellen
<b>DK</b>	Indstilling af klokkeslæt
<b>PL</b>	Ustawienie godziny
<b>HU</b>	A pontos idő beállítása
<b>CZ</b>	Nastavení denního času
<b>RO</b>	Reglarea orei
<b>HR</b>	Podesiti vrijeme
<b>SK</b>	Nastavenie dňa
<b>TR</b>	Saatın ve haftanın gününün ayarlanması
<b>RUS</b>	Установка времени

1



2



**5:30 = 11x**



**9:00 = 7x**

3



**19:00 = 20x**



**22:00 = 6x**

4

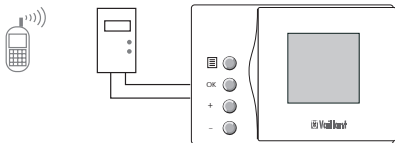


<b>DE</b>	Programm einstellen
<b>GB</b>	Set program
<b>FR</b>	Réglage programme
<b>ES</b>	Ajustar programa
<b>IT</b>	impostare il programma
<b>NL</b>	Programma's P3 en Pi instellen
<b>DK</b>	Indstilling af program
<b>PL</b>	Ustawienie programów
<b>HU</b>	Program beállítása
<b>CZ</b>	Nastavení programu
<b>RO</b>	Modificarea programelor
<b>HR</b>	Podesiti program
<b>SK</b>	Nastavenie programu
<b>TR</b>	Programın ayarlanması
<b>RUS</b>	Задание про"грамм

①



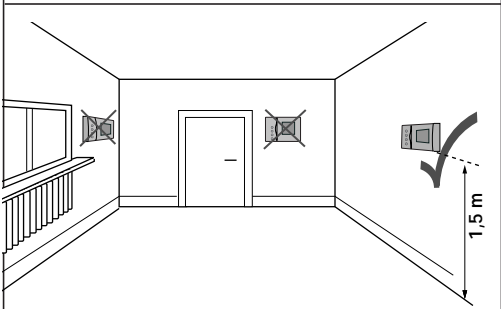
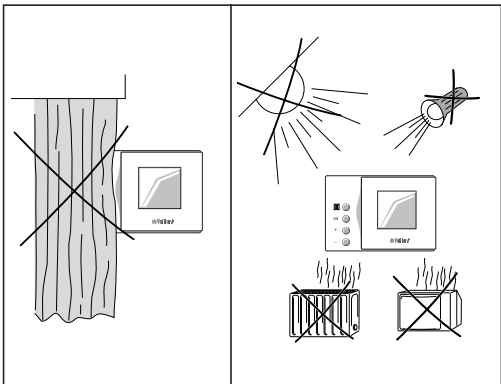
②

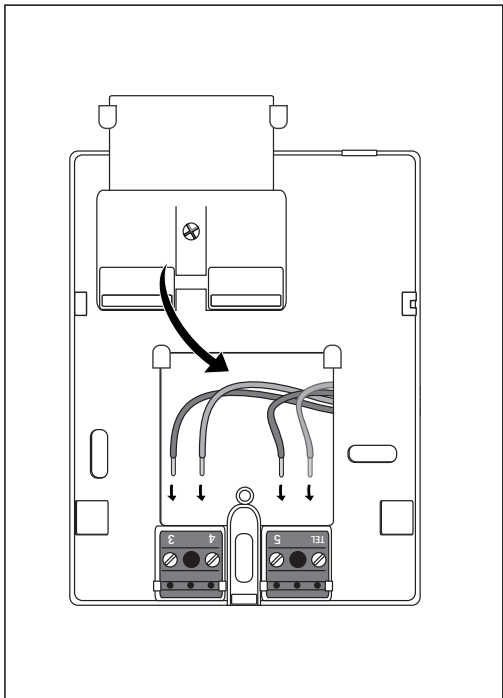


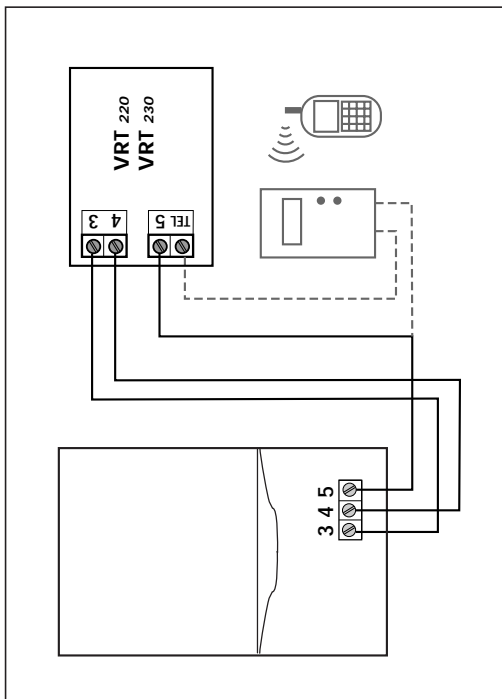
③



<b>DE</b>	Schalten über Telefonkontakt
<b>GB</b>	Connect with remote-control switch
<b>FR</b>	Enclenchement par téléphone
<b>ES</b>	Conectar por contacto telefónico
<b>IT</b>	inserire il comando telefonico a distanza
<b>NL</b>	Inschakelen op afstand via de telefoon
<b>DK</b>	Styring via telefon
<b>PL</b>	Przełączenie przez telefon
<b>HU</b>	Kapcsolás telefonkapcsolaton át
<b>CZ</b>	Spínání pomocí telefonního kontaktu
<b>RO</b>	Cuplarea prin intermediul telefonului
<b>HR</b>	Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke
<b>SK</b>	Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu
<b>TR</b>	Telefonla kumandayla devreye alma
<b>RUS</b>	Управление через телефонный контактор









**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/ 18-0  
Telefax 0 21 91/ 18-28 10 ■ [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de) ■ [info@vaillant.de](mailto:info@vaillant.de)

**83 46 77 INT 10/2001 V Änderungen vorbehalten**